

L'épouvantail = L'evouare

Autor(en): **As.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **9 (1981)**

Heft 1

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-239933>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

L'ÉPOUVANTAIL

Un forain qui venait travailler des vignes dans une commune de plaine, vit se rendant à son travail, une connaissance, qui travaillait aussi à sa vigne. Pierre, le forain, salue Jean-Louis en passant; bonjour, allez-vous bien ? Celui-ci ne répond rien. Mais, êtes-vous fâché ? ou bien auriez-vous change de parti politique ? Il s'approche un peu plus; alors, tout époustouflé, il s'aperçoit que c'est un épouvantail à moineaux.

Tous confondu, il dit alors à l'homme de paille; oh ! pardon, monsieur l'épouvantail, excusez-moi, je vous ai pris pour Jean-Louis !

L'ÉVOUARE

On forin que vegnai travaillié sha vegne din ona commonà dè plâna, y la yu, in shè rindà a shon yua dè travau, ona coheshance, ke lere assebin un trin dè travaillié la sho. Pierre, le forin shalue. Dzan-Louis in passhin; shintié yaï répond rin. Adon to shopraï, y tornè l'interpe-la onco on cou ê liaï dit : itè-vo fatza avoui mè ? u bin, aï-vo tzandza dè parti politique ?

In shaprotzin on pou, y shin débetè que lè pas Dzan-Louis, mi on évouà-ré ! Adon, y di à l'hommo dè paille : Oh, pardon, monsieu l'évouaré, excouja-mè, vo jy prai po Dzan-Louis.

as.



ON GET EIN BOUN ETAT

La clière de ton coo l'è ton get. Se ton get sè trôve bin rectat, tot ton coo sarâ écllfairî mâ se ton get l'è malâdo, tot ton coo sarâ â novyion. Se la clière dâo dedein l'è dinse por té à novyion, te n'èin verraf pa pî onn'istiére.

L'ORAISON DOMINICALE

La prèyîre de noûtron Seigneu.
Noûtron Père, que t'î lé d'Amont,
Ton nom sây béni eintre tî,
Ton régno vigne
Cein que te vâo, sè fasse inque
d'avan quemet per lé d'Amont.
Baille-no vouâ lo pan que no zein
fauta ti lé dzo por la vyâ.

L'OEIL EN BON ETAT

L'oeil est la lumière du corps, si donc ton oeil est sain, tout ton corps sera éclairé, mais si ton oeil est mauvais tout ton corps sera ténébreux. Si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien seront grands ces ténèbres.

LE DOU MAITRO

Nion ne pào sè betâ âo serviço de doû maitro, maisserâ ion d'âi doû por mî amâ l'autro, âo bin sè tiendrâ tot prî dâo premi sein s'inquiêtâ dâo second. Ne vo z'è pas possiblilio de servî tot ein on iadzo Dieu et l'er-dzeint.